



2005年4月15日星期五

NEWS

■责任编辑 王岳杭  
■版式设计 朱玉辉

## 文娱新闻

Cultural Recre



20:20

中国美术学院去接机的面包车还没有到，美院美术馆的工作人员正紧张布展中，工作人员将安东尼·弗朗索瓦·德扎鲁阿创作的《蒙娜丽莎》挂上展厅正中的展墙。

记者 王晟 摄影 戴树林

本报讯 1687年，被法国国王路易十四派往北京的耶稣会传教士，为康熙皇帝带来多卷《王家雕版收藏集成》作为晋见礼。而当时的中国艺术家们早已在木版雕刻艺术上出类拔萃。自此，经由康熙和路易十四这两位君主推荐，法国和中国之间开始了历史悠久的版画艺术交流。

时光绵延300多年，这批晋见礼的“孪生兄弟”又一次奉献给了杭州观众。“法国版画400年——卢浮宫馆藏版画”展览今天下午在中国美术馆美术馆开幕，由同一批版印制的23卷对开版《王家雕版收藏集成》也出现在展览上。

作为中法文化年法国年在中国期间推出的特别展览，除了展出200幅版画以外，最为珍贵的要属8块卢浮宫博物馆铜版雕刻收藏馆馆藏铜版。昨晚8点30分，这批艺术品由上海浦东机场运抵中国美术学院，馆长帕斯卡尔·托赫嘉迪一路将它们从巴黎护送到中国美术学院的库房。据他介绍，这些铜版是从该馆所藏的1.3万块铜版中挑选出来的。

“这是卢浮宫第一次把收藏的铜版拿到中国展览，”同行的弗朗索瓦·博德甘说，他是法国国立博物馆联合会铜版雕刻收藏馆印刷工作室主任，“杭州也是这批版惟一展出的中国城市。”本月28日展览结束后，8块版将由弗朗索瓦·博德甘带回法国，而200幅版画还将运至中国其他城市展出。

## 卢浮宫版画到杭州 400 年

21:25



加布里勒·佩莱尔创作的《湖边卸货的搬运工》创作于17世纪，帕斯卡尔·托赫嘉迪说这是他们从巴黎的旧货市场买来的，现在市值估计在1万欧元左右。



展示完毕，他们又小心翼翼包好作品。弗朗索瓦·博德甘的视线始终不离装着铜版的箱子。

21:40

# 看,这是没有飞机的年代绘出的地图

●23幅法国版画昨天赠与中国美院

●展览持续到本月28日,今明还有古代铜版印刷演示

记者 王晨 摄影 戴树林

本报讯 包括记者前夜亲眼所见的皮埃尔·德·裴德二世《安特卫普画家扬·斯奈林克像》、加布里勒·佩莱尔《湖边卸货的搬运工》在内,8幅卢浮宫馆藏铜版雕刻原版昨天终于出现在中国美术馆展厅里。

在昨天下午开幕的“法国版画400年——卢浮宫馆藏版画”展上,观众不仅看到了这些铜版、196幅卢浮宫版画作品,还有幸亲见卢浮宫博物馆铜版雕刻收藏馆馆长帕斯卡尔·托赫嘉迪为大家演示铜版画的印制过程。

卢浮宫博物馆的铜版雕刻藏品有许多来自17世纪由历代法国国王收藏的珍品,这批藏品在法国大革命时期被查封,后来由拿破仑一世交给卢浮宫博物馆收藏,铜版雕刻收藏馆成立于1797年5月,距今已有200多年历史。尽管藏馆的1.3万块铜版,有50%以上用特殊工艺在正面加了一层保护金属,但除了印刷演示过程中的必须工序外,帕斯卡尔·托赫嘉迪在拿版的时候始终没用手触碰过版的正面。

开幕式上,由主办方之一的法国天泰文化传媒制作公司出面,将23幅法国版画作品捐赠给中国美术馆,其中包括一张特殊的地图。“在没有飞机的年代,就能绘制出这样宏伟的地图,那个时代西方人对世界和自我的探究精神值得我们学习。”中国美术学院院长许江在开幕式上极富激情地说。这件作品是克洛德·吕卡在18世纪创作的《巴黎市区图》,它由20幅雕版拼成,占据了美术馆二楼一整面展墙。1793年,这些铜版的早期复制品曾经被装订成册,赠送给从君士坦丁堡到中国的驻外代表,现在它又一次来到中国,并留了下来。



品曾经被装订成册,赠送给从君士坦丁堡到中国的驻外代表,现在它又一次来到中国,并留了下来。

一楼《国王的植物》部分,路易·德沙提翁于18世纪创作的《中国植物:山楂》系列作品吸引了不少观众,因为画面上出现了中国字。“据法国人说,这些雕版是根据中国瓷器上的图案临摹下来的,中文字也是图案的一部分,”许江介绍,“那个时代西方就一直在研究和吸收东方文化为所用,因为他们强大,不害怕文化的交流和学习,就像现在的中国一样。”

方文化为所用,因为他们强大,不害怕文化的交流和学习,就像现在的中国一样。”

展览将展至本月28日,帕斯卡尔·托赫嘉迪后天晚上在中国美术馆学术报告厅举办名为“卢浮宫博物馆的铜版画”的讲座。而今明两天下午2点,使用卢浮宫馆藏古代铜版的印刷演示还将继续在美术馆进行。

花一个钟头,或者半天

## 我们去阅读卢浮宫的版画吧

本报记者 潘宁/文 李必平/摄

河清是浙江大学人文学院的教授,作为攻读巴黎第一大学艺术史的博士,他不下10次到过卢浮宫博物馆。在昨天开幕的“法国版画400年——卢浮宫馆藏版画”的开幕式上,他充任翻译。可是,他告诉我们,因为卢浮宫实在太大,要看的东西太多,以至于每次,他都和卢浮宫的版画失之交臂。

现在,那些版画来了,来自巴黎,来自卢浮宫。一共200幅作品,加上8块珍贵的铜版雕刻宝藏(也许,其中某一块就是17世纪某个法国国王的珍藏品,这是卢浮宫第一次把收藏的铜版带到中国来)。它们将在南山路上的中国美院美术馆展出14天。

什么是版画?

什么是铜版雕刻?

什么是卢浮宫的铜版雕刻?

花两块钱买张门票,用一个小时,或者半天,去那个美术馆找找答案吧。

●名词解释一:凹版雕刻

凹版雕刻是指一种在金属(比如,铜)上刻痕的雕刻方法。

有直接雕刻法。比如,雕刻家以拿铅笔的方式,用钢针直接在铜版上刻画。铜版受到刻压,不必去屑,钢针划出的线条伴有细孔,油墨一般会粘在细线上。印刷时纸张呈现出极为细膩精确,油墨浑厚的效果。

还有腐蚀铜版法。比如,雕刻家先在金属版上涂一层不会

马上硬化的沥青,再铺盖一张纸,用铅笔在上面作画。然后把雕刻版浸入酸性液体中腐蚀制图。

●名词解释二:卢浮宫铜版雕刻藏品

和卢浮宫繁多的馆藏相比,这些铜版雕刻藏品相对的读者不众,但是,它们依然是法国艺术史上的无价之宝。

卢浮宫博物馆的铜版雕刻藏品,自17世纪开始就由历代法国国王收藏。

在法国大革命时期被查封,后来由拿破仑一世交与卢浮宫收藏。

1895年开始,在法国国立博物馆联合会的管理下,卢浮宫的铜版雕刻藏品数量不断增长,同时也开始购入当代艺术家的作品。

如今,卢浮宫博物馆的铜版雕刻藏品已超过3000件,数量居世界第一。

●值得推荐的一幅作品:

《巴黎市区图,或称蒂尔戈图》

的绘制。

然而,当时还没有发明飞机。如何逼真地塑造出这个城市?过程几乎像谜一样。

100年以后,照相机在法国诞生,开始了机器复制图像的历史。在这之前,从某种程度上说,铜版雕刻几乎就是照片的同义词,这幅“巴黎市区图”几乎和从空中俯拍的照片一模一样。从此以后,巴黎市的艺术家们就开始在机器文化和传统文化之间挣扎、思考,这种思考,一直到今天,全世界的艺术家们都还没有停止过。

●现场演示:版画是如何印制的

弗朗索瓦·博德吉,形象极好,仿佛某一本法国文艺片中的男主角。他是卢浮宫铜版雕刻及收藏工作室主任。昨天,他系上黑围裙,在一台压印机跟前,亲自动手,让公众明白了一幅版画是如何诞生的。

他先把一块铜制雕刻板预热,用雪白的砂布蘸上油墨,涂在板上。油墨填满板上的那些凹陷后,再用一块被称为“塔拉丹”的砂布擦去多余的油墨。

随后,弗朗索瓦把打好墨的雕刻板正面朝上,放在压印机的平台上,铺上一层潮湿的白纸,再盖上一层粗布巾,一层毛毡。然后,用力摇动压印机的滚轴,压过毛毡,油墨渗透在纸上。

最后,他揭开毛毡,揭开粗布,取下那张纸。那是一幅很现代的作品,线条简洁。

观众仿佛看到铜版画从400年前路易十四时代的繁复背景中,一路向今天走来。



这就是那张著名的《巴黎市区图》

# 196幅卢浮宫版画到杭州

如何传承实用性渐弱的艺术,是中法艺术家共同的难题

本报讯 318年前,让中国的康熙皇帝赞叹不已的法国铜版画是什么样的?具有悠久历史的中国工笔画是如何影响同样历史悠久的法国绘画?在飞机发明之前,法国艺术家如何运用想象力和铜版雕刻的技法制作出了立体的巴黎全景图?昨天下午,196幅卢浮宫馆藏版画作品和8件铜板雕刻原版亮相杭州中国美术学院美术馆,揭开了中法文化年中《法国版画400年——卢浮宫馆藏版画展》在中国巡展的序幕。开幕式上,法方当场向中国美院捐赠了23幅铜版画作品,而后,卢浮宫铜版雕刻收藏馆印刷工作室主任弗朗索瓦·博德甘还现场演示了如何印刷铜版画。

1867年,法国传教士来到北京觐见康熙皇帝,作为路易十四送给康熙的见面礼就是汇聚了多幅精美铜版画的《王家雕版收藏集成》。虽然中国木版雕刻艺术早已成就斐然,但康熙依然对法国铜版画中线条以及画面细节刻画的精细欣赏不已。卢浮宫博物馆铜版雕刻收藏馆汇集了从16世纪至今的13500余件由当时西方最杰出的艺术大师刻制的铜雕刻版,其中包括康熙曾经看到过的由历代法国国王收藏的《王家雕版收藏集成》。

“铜版雕刻术(Chalcographie)”一词来源于希腊语,意为“在铜上书写”,原指铜版雕刻以及进行铜版雕刻的场所,后来成为在硬质媒介上雕刻的代名词,而不是局限于铜质材料,其中心功能就是使雕刻内容可以被复制——有了刻版,可以用油墨在纸上进行印刷。本次展览共分四部分:王家雕版收藏集成与凡尔赛的盛大节庆、王家绘画与雕塑学院、卢浮宫与雕版馆的诞生、卢浮宫雕版馆的当代雕版画。记者在展览现场看到,展览的古代铜版作品大多拥有非常著名的原型,如达·芬奇《蒙娜丽莎》、德拉克鲁瓦的《自由引导人民》、优雅谷教堂的穹顶画、古代大理石雕像《阿格丽琵娜出浴》等,而现代铜版画则充分运用了化学刻制、照相凹版细点腐蚀等技法,色彩艳丽,对比强烈。

“我们看重杭州在中国美术史上的地位和中国美院在当代中国艺术领域的贡献,所以把这一展览放在杭州。”在解释为何在杭州而不是北京、上海等大城市举办首展时,法国驻上海总领事Jean-Marin Schuli对记者表示,“法国文化年的活动不仅仅是在上海、北京这样的大城市,而是在中国全面铺开。”

在当前电脑和照相复制技术日臻完美的情况下,如何传承实用功能日渐消退的版画?面对这一问题,无论是卢浮宫铜版雕刻收藏馆馆长帕斯卡尔·瓜迪奥拉还是中国美院院长许江都承认是一个难题。“实用性减弱,对艺术性的要求便更高。西方艺术家也在积极尝试运用包括摄影、数码印刷、丝网印刷等新技术的艺术表现形式。”一位观展的爱尔兰艺术家表示。而许江则表示中国深厚的文化积淀尚未完全开发,这是西方艺术家最羡慕我们的地方,可能会为中国版画今后的发展带来新机遇。展览将至本月28日止。

本报记者 蒋梦桦



卢浮宫馆藏版画展

李震宇 摄



## 西湖与卢浮宫的艺术之约

14·文娱

早报新闻眼  
全球通 GoTone 好新闻图片大赛  
今日早报浙江移动 联办

“法国版画 400 年——卢浮宫馆藏版画展”昨天下午在中国美院美术馆开幕，200 余幅法国版画受到热捧。这是卢浮宫第一次把收藏的铜版拿到中国展览，杭州也是这批铜版在中国展出的惟一城市。

本报记者 程瑞鑫 摄